

ARTIGO / ARTÍCULO / ARTICLE

Sobre la localización geográfica de algunos registros de coleópteros capturados por Narcisse Deyrolle en Galicia (N.O. Península Ibérica).

Luis Pablo Torrella Allegue

c/ Río de Monelos, 2, 10ºA. E-15006 A CORUÑA. e-mail: pablotorrella@gmail.com

Resumen: Se corrigen y localizan geográficamente los topónimos "Perrache", "Tranquera", "Sierra Seca" y "Valle de Lunada" que a lo largo de los últimos 170 años han acompañado a las descripciones y registros de diversas especies de coleópteros recogidas por Narcisse Deyrolle durante su estancia en Galicia en 1839.

Palabras clave: Coleoptera, Narcisse Deyrolle, toponimia, corrección, localización, Galicia.

Abstract: On the geographical location of some records of beetles collected by Narcisse Deyrolle in Galicia (N.W. Iberian Peninsula). The geographical locations of the place names "Perrache", "Tranquera", "Sierra Seca" and "Valle de Lunada", that over the last 170 years have accompanied the descriptions and records of some species of beetles collected by Narcisse Deyrolle during his visit to Galicia in 1839, have been found and corrected.

Key words: Coleoptera, Narcisse Deyrolle, toponymy, correction, location, Galicia.

Recibido: 7 de noviembre de 2010

Aceptado: 9 de noviembre de 2010

Publicado on-line: 12 de noviembre de 2010

(...) hermosamente se percibe la Sierra de Cabeza de Meda, la de Larouco y las de Penagache y Leboreyro (sic) (...)

Guillermo Schulz, *Viaje por Galicia* (1835)

Introducción y antecedentes

El joven viajero y naturalista francés Narcise Deyrolle envía a sus corresponsales en París diversas especies de coleópteros como resultado de una campaña que, a través de tierras portuguesas, le acercará hasta el sur de Galicia cuando apenas ha dado comienzo el verano del año 1839.

Parte del material capturado es publicado inicialmente en dos trabajos (GORY, 1839b; CHEVROLAT, 1840), en los que se describen especies nuevas para la Ciencia y se mencionan algunas otras pertenecientes a diversas familias, incluyendo en algunos casos el lugar de procedencia de cada especie de forma más o menos explícita, quedando así registrados diversos lugares de la geografía gallega. Previamente, el propio Gory (GORY, 1839a) se adelanta a Chevrolat en la descripción del que es posiblemente uno de los *Carabus* más emblemáticos de la fauna ibérica: el *Carabus galicianus*.

Evidentemente, el número de especies de diversas familias enviadas a París tuvo que ser mucho más elevado, tal como queda demostrado por las numerosas citas de Galicia, con Deyrolle como legatario, publicadas en el catálogo de coleópteros ibéricos de FUENTE (1918-1935), compendio éste bastante completo de lo conocido hasta la época de aparición de sus diferentes entregas.

Salvo precisamente en esta obra, en la que el autor no solía citar las localidades concretas de las capturas, al igual que en otros catálogos generales de la época, lo habitual en todos estos años ha sido

recoger las localidades tal cual fueron citadas en los trabajos originales, lo que ha originado incluso dudas sobre su situación e incluso existencia (VALCÁRCEL, 1995). Como ejemplo de esto se pueden mencionar trabajos sobre Carabidae (PRIETO & VALCÁRCEL, 1996; FOREL & LEPLAT, 1998; CAMPOS & NOVOA, 2006), Buprestidae (COBOS, 1986) o Elateridae (SÁNCHEZ-RUIZ, 1996).

Así pues, el objetivo de este trabajo es el de proponer las posibles ubicaciones reales de las escasas localidades concretas incluidas en los trabajos originales mencionados anteriormente.

Material y métodos

Para la realización del presente trabajo se han revisado las referencias originales con las descripciones y citas de los ejemplares capturados por Narcisse Deyrolle (GORY, 1839a, 1839b; CHEVROLAT, 1840), así como otros trabajos de autores contemporáneos o relativamente cercanos desde el punto de vista cronológico (DEYROLLE, 1852; PÉREZ ARCAS, 1865; PIOCHARD DE LA BRULERIE, 1866) y en los que se han estudiado las localidades de captura mencionadas.

Al mismo tiempo, también se consultaron diversas publicaciones cartográficas correspondientes a la época de la visita de Narcisse Deyrolle a Galicia, con el fin de comprobar la presencia en las mismas de algunos de los relieves citados (BRUE, 1821, 1838; DONNET & MALO, 1831; LAPIE, 1831; ARROWSMITH, 1832; FONTÁN RODRÍGUEZ, 1845), además de consultar otras obras de viajeros naturalistas, geólogos y geógrafos, que describieron el territorio gallego de forma bastante precisa, cercana cronológicamente (SCHULTZ, 1835a, 1835b) o bastante posterior (OTERO PEDRAYO, 1965; RODRÍGUEZ GRACIA, 1985).

Localizaciones

Sierra de Perrache - Val Pemache - Río de Penache

Es posible que sea un error de transcripción y concretamente se trate de la Serra de Penagache, topónimo para el que ha sido posible localizar incluso más variantes (*Penache*, *Perrache*, *Peñagache*, *Penagacha*, *Peñagocha*, etc.), si bien el más frecuente en los trabajos posteriores a la mitad del siglo XX ha sido el de *Penagache*.

Se encuentra situada al SO de la provincia de Ourense, limitando por el SE con la Serra do Laboreiro y en la línea fronteriza de Ourense con Portugal, formando en su límite las comarcas que hoy conocemos como A Terra de Celanova-Baixa Limia (ver mapa 1). Se localiza en la cuadrícula 29TN676, con una cota máxima de 1.225 m.

En esta sierra existe una formación granítica muy erosionada que llama la atención por sus formas redondeadas de tipo dómico (PÉREZ ALBERTI, *com. pers.*), provocando que su relieve destaque sobre las tierras colindantes. En la cartografía actual dicha formación recibe el nombre de *Pena de Gache*.

Es interesante comentar que, cercanas al vértice de la *Pena de Gache*, surgen varias cabeceras de riachuelos que fluyen en todas las direcciones. Es probable que fuese alguno de estos riachuelos el que proporcionó al viajero Deyrolle los ejemplares de *Carabus galicianus* que motivaron el interés por la localización del topónimo de *Perrache*, origen de este trabajo.

Sierra de la Tranquera

Posiblemente se corresponda con *A Franqueira*. En los trabajos antiguos aparece como *Sierra de la Tranquera*, pero en los mapas históricos consultados aparece nombrado como *Franquera* o *Franqueyra*, por lo que podría corresponderse con este lugar, ya que además aparece situado a corta distancia de la Sierra de Penagache.

Se localiza al SO de la Provincia de Pontevedra y está situada en los Montes de Paradanta, al O del Concello de A Cañiza, lugar también visitado por el viajero en su visita a Galicia, tal como atestiguan los trabajos publicados posteriormente a su visita (GORY, 1839a, 1839b; CHEVROLAT, 1840) (ver mapa 1).

Así, GORY (1839b) comenta que tanto *Carabus melancholicus* como *C. errans* fueron capturados por el viajero Deyrolle "en la Sierra de Caniza (sic), a dos leguas de la frontera de Portugal".

El hecho de que se encuentre geográficamente tan próxima a los lugares de Penagache, A Cañiza y a la localidad siguiente, acrecienta las posibilidades de que en realidad se trate de la Sierra de A Franqueira y que por lo tanto, su grafía diese lugar a confusión o error en su lectura, tal como explicaremos más adelante.

Se localiza en las cuadrículas 29TNG57 y la 29TNG56, con una cota máxima de 941 m.

Valle de Lunada / Valle de Lunade

También es posible que se trate de otro error de transcripción y que el verdadero nombre sea el de *Val de Luneda*. En los trabajos originales aparece como *Valle de Lunada* (GORY, 1839b) y *Valle de Lunade* (CHEVROLAT, 1840), lo que denota incluso diferencias entre ambos autores a la hora de citar el mismo lugar.

Este valle, situado también en la provincia de Pontevedra pertenece, igual que el anterior, al Concello de A Cañiza, localizándose a escasos 15 km. al SO de este núcleo poblacional. Se localiza en la cuadrícula 29TNG56, con una cota máxima de 440 m.

Cabe destacar que los tres topónimos hasta ahora citados se encuentran separados por distancias relativamente cortas, lo que acrecienta la verosimilitud de las localizaciones propuestas (ver mapa 1).

Sierra Seca

En los trabajos originales aparece igual que en la cartografía actual, a pesar de que en los mapas históricos los nombres presentes son los de S^a Seco (LAPIE, 1831), Sier Seca (ARROWSMITH, 1832) o S^a Seca (BRUE, 1838).

Situada en el SE de la provincia de Ourense, en el límite meridional inferior del Parque Natural do Invernadeiro, en el Macizo Central. Limita por el N con el Encoro das Portas y abarca desde las poblaciones de Veiga de Nostre a las de Parada da Serra y Venda da Teresa (ver mapa 1). Se localiza en la cuadrícula 29TPG45, con una cota máxima de 1.083 m.

Conclusiones

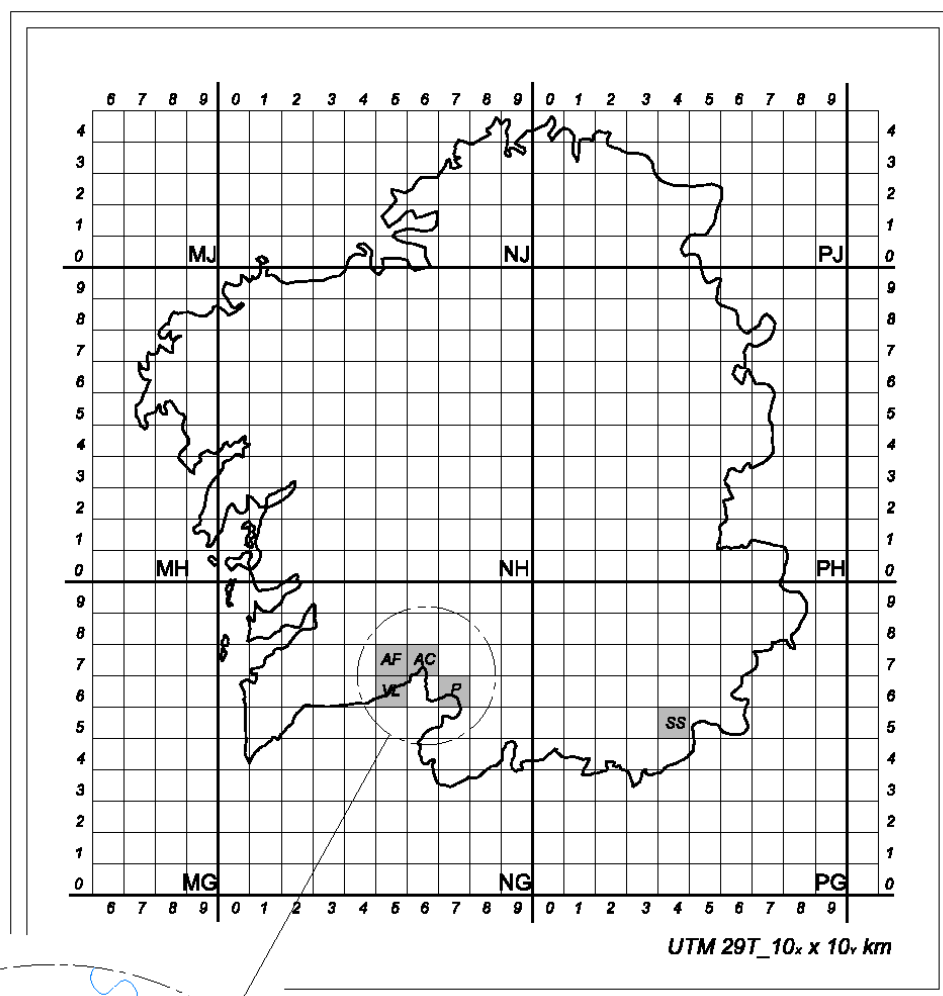
Además de los trabajos entomológicos en los que se citaron o describieron las especies capturadas por Narcisse Deyrolle a lo largo de 1839, hay también otra serie de publicaciones que se hacen eco de la estancia del joven naturalista por tierras de Galicia y Portugal, como serían por ejemplo los de FERTÉ-SÉNECTÉRE (1851), A. DEYROLLE (1852), PÉREZ ARCAS (1865) o PIOCHARD DE LA BRULERIE (1866).

Los topónimos más o menos explícitos recogidos en dichos trabajos no son extraños en trabajos de otras disciplinas científicas, como pueden ser algunos botánicos (MERINO, 1905-1909), geográficos (SARMIENTO, 1762; OTERO PEDRAYO, 1965, 1977), geológicos (SCHULZ, 1835a, 1835b) o incluso militares (DONNET & MALO, 1831).

Esto prueba la existencia real de dichas localidades en el ámbito geográfico que nos ocupa y que las distintas grafías de los topónimos no son más que, probablemente, un simple error de transcripción.

Apoyan esta teoría los hechos de que en las magníficas obras cartográficas de Lapie (1831) y Brue (1838), editadas ambas en París, ya aparecen registrados los nombres de S. de Penagache,

Franqueyra y S^a Seca, y que la familia Deyrolle disponía de un negocio en París desde el año 1831 de compra y venta de material para el estudio y coleccionismo de elementos de Historia Natural (CARNOY, 1895), lo que le facilitaría el contacto con personas y entidades vinculadas al estudio y divulgación de las ciencias naturales. Sería entonces difícil de imaginar que en el momento de realizar su viaje, el joven viajero no se hubiese provisto de las mejores referencias para el cumplimiento de sus objetivos en la Península.



Mapa 1.- Localización de los lugares que se citan en este trabajo:

- AF: A Franqueira (Provincia de Pontevedra)
- AC: A Cañiza (Provincia de Pontevedra)
- VL: Val de Luneda (Provincia de Pontevedra)
- P: Penagache (Provincia de Ourense)
- SS: Serra Seca (Provincia de Ourense)

Por tanto, debemos presumir que los ejemplares enviados por Narcisse Deyrolle debieron ir acompañados de sus respectivos datos de captura en una carta manuscrita de su puño y letra, lo que no descarta que tanto el remitente como sus destinatarios pudieran malinterpretar lo que, para ellos, resultarían extraños topónimos en una lengua extranjera.

Una vez probada la existencia de las localidades y sus grafías correctas, el resultado del cruce de la información contenida en las publicaciones originales y la cartografía de la época con la cartografía actual del Instituto Geográfico Nacional (2004, 2005, 2009) nos permite situar, con cierta seguridad, los lugares registrados en dichas publicaciones históricas en el Sur de las provincias de Ourense y Pontevedra (ver mapa 1).

A pesar de todo, todavía siguen siendo muchas las especulaciones acerca de las circunstancias del viaje de Narcisse Deyrolle a la Península Ibérica, puesto que el momento en que se desarrolla su visita era un periodo aún muy agitado, debido principalmente a las recientes guerras internas. Esperamos poder dar cuenta de ello en futuras entregas.

Agradecimientos

A Javier Pérez Valcárcel y Fernando Prieto Piloña, por el interés depositado en la realización de este trabajo, aportándome las dosis de ánimo necesarias para su elaboración y sobre todo, por facilitarme esa bibliografía indispensable, además de sus consejos, siempre tan oportunos y cordiales.

A Dimitri Voulis, por su inestimable y siempre dispuesta ayuda con las traducciones.

A Augusto Pérez Alberti, por sus comentarios y sobre todo, a Raquel, por su generosa paciencia y comprensión que, sin duda, me permitieron centrarme lo suficiente como para poder redactar este artículo.

Bibliografía

ARROWSMITH, J. (1832): Spain & Portugal. *The London Atlas of Universal Geography, Exhibiting the Physical & Political Divisions of the Various Countries of the World*. Nº 24, hoja 21 (149x61 cm.) Escala 1:1.900.000. David Rumsey Historical Map Collection [Documento en línea, creado en 2009]. Disponible en internet (con acceso el 01/02/2010): <http://www.davidrumsey.com>

BRUE, A.H. (1821): *Carte Generale de L'Espagne et du Portugal*. Nº 41, hoja 36 (38x51 cm.) Escala 1:2.800.000. David Rumsey Historical Map Collection [Documento en línea, creado en 2009]. Disponible en internet (con acceso el 01/02/2010): <http://www.davidrumsey.com>

BRUE, A.H. (1838): Nouvelle carte de l'Espagne, du Portugal et de la Republique d'Andorre. *Atlas universel de géographie physique, politique, ancienne & moderne*. Nº 17, hoja 36 (38x52 cm.) Escala 1:2.800.000. David Rumsey Historical Map Collection [Documento en línea, creado en 2009]. Disponible en internet (con acceso el 01/02/2010): <http://www.davidrumsey.com>

CAMPOS GÓMEZ, A.M. & NOVOA DOCET, F. (2006): *Los Carabidae (Orden Coleoptera) de Galicia (N.O. de España). Catálogo, distribución y ecología*. Monografías de Nova Acta Científica Compostelana. Serie Biología, 2. Universidade de Santiago de Compostela. 358 pp.

CARNOY, H. (Dir.) (1895): *Dictionnaire Biographique des Grands Négociants et Industriels*. Tome I. L'Armorial Français. Paris, 220 pp.

CHEVROLAT, A. (1840): Description de quelques Coléoptères de la Galice et du Portugal provenants d'envois de M. Deyrolles fils. *Revue Zoologique par la Société Cuvierienne*: 8-18.

COBOS, A. (1986): *Fauna Ibérica de Coleópteros Buprestidae*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid. 364 pp. + LX págs. de láminas.

DEYROLLE, A. (1852): Note pour servir a l'Histoire des Carabes d'Espagne et du Portugal, et remarques sur quelques espèces du Nord de L' Afrique. *Annales de la Société Entomologique de France*, (2)**10**: 237-252.

DONNET, A. & MALO, Hnos. (1831): *España Noroccidental. Mapa Civil y Militar de España y Portugal, con la nueva división en distritos: Galicia, Asturias, León, Castilla la Vieja*. Hoja 1. 63 x 90 cm. Escala: 1:765.000 con escalas en leguas castellanas y leguas comunes de Francia.

FERTÉ-SÉNECTÈRE, M.F. de la (1851): Révision de la tribu des Patellimanes de Dejean. Coléoptères pentamères de la famille des Carabiques. *Annales de la Société Entomologique de France*, (2)**9**: 209-294.

FONTÁN RODRÍGUEZ, D. (1845): *Carta Geométrica de Galicia. Dividida en sus Provincias de Coruña, Lugo, Orense, Pontevedra; y subdividida en Partidos y Ayuntamientos*. 1 mapa en 12 hojas. 215x234 cm. en hojas de 73x59 cm. Escala 1:800.000. Impr. Imprimerie de Lemercier. París.

FOREL, J. & LEPLAT, J. (1998): *Faune des Carabus de la Péninsule Ibérique*. Ed. Magellanes. Collection Systématique. Vol. 2. 168 pp.

FUENTE, J.M. de la (1918-1935): Catálogo sistemático-geográfico de los coleópteros observados en la Península Ibérica, Pirineos propiamente dichos y Baleares. *Boletín de la Sociedad entomológica de España*, 1-18. Zaragoza.

GORY, H. (1839a): Nouveau carabe d'Espagne. *Revue Zoologique*: 307-308.

GORY, H. (1839b): Notes sur quelques Coléopterès recueillis en Galice, par le voyageur Deyrole, et description de trois espèces nouvelles. *Revue Zoologique*: 325-328.

INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL DE ESPAÑA (2004): *Mapa Autonómico de Galicia*. Escala 1:225.000. Ministerio de Fomento.

INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL DE ESPAÑA (2005): Laza. *Mapa Topográfico Nacional de España*. MTN50, hoja 265. Escala 1:50.000. Ministerio de Fomento.

INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL DE ESPAÑA (2009): Celanova. *Mapa Topográfico Nacional de España*. MTN50, hoja 263. Escala 1:50.000. Ministerio de Fomento.

LAPIE, A.E. (1831): *Carte de peninsule comprenant L'Espagne et le Portugal*. Pág. 24, nº 28 (41x55 cm.) Escala 1:2.500.000. David Rumsey Historical Map Collection [Documento en línea, creado en 2009]. Disponible en internet (con acceso el 01/02/2010): <http://www.davidrumsey.com>

MERINO, B. (1905-1909): *Flora descriptiva é Ilustrada de Galicia*. 3 Tomos. Tipografía Galaica. Santiago de Compostela. Edición facsímil de 1980. Biblioteca Gallega. Serie Anterga.

OTERO PEDRAYO, R. (1965): *Guía de Galicia*. Editorial Galaxia. 664 pp.

OTERO PEDRAYO, R. (1977): *Os ríos galegos*. Edicións Castrelos. Vigo, 245 pp.

PÉREZ ARCAS, L. (1865): *Insectos nuevos o poco conocidos de la fauna española*. Imprenta y librería de D. Eusebio Aguado. Madrid, 56 pp.

PIOCHARD DE LA BRULERIE, CH. (1866): Rapport sur Excursion faite en Espagne par la Société entomologique de France pendant les mois d'Avril, Mai et Juin 1865. *Annales de la Société Entomologique de France*, (4)6: 501-544.

PRIETO PILOÑA, F. & VALCÁRCEL, J.P. (1996): Catálogo bibliográfico de los Caraboidea (Coleoptera) de Galicia (N.O. de la Península Ibérica). *Suplemento Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa*, 1. Zaragoza, 17 pp.

RODRÍGUEZ GRACIA, V. (1985): Los macizos montañosos orensanos. *Boletín de la Sociedade Galega de Historia Natural*. Delegación de Ourense. 80 pp.

SÁNCHEZ-RUIZ, A. (1996): *Catálogo bibliográfico de las especies de la familia Elateridae (Coleoptera) de la Península Ibérica e Islas Baleares*. Documentos Fauna Ibérica, 2. Ramos, M.A. (Ed.). Museo Nacional de Ciencias Naturales, CSIC. 265 pp.

SARMIENTO, M. (1762): *Problema chorográfico para describir a Galicia con un nuevo método*. Escritos Geográficos. Serie Bibliofilia de Galicia, Vol. 9. Xunta de Galicia. Consellería de Cultura. CSIC-Inst. Est. Galegos "Padre Sarmiento", 1996. 167 pp.

SCHULZ, G. (1835a): *Viajes en/por Galicia: 1832-1833*. 2 Tomos. Edición y transcripción de J.R. Vidal Romaní en "Cuaderno de Campo". Publicacións da Área de Xeoloxía e Minería do Seminario de Estudos Galegos. Edición do Castro. Sada. 1992. 243 pp.

SCHULZ, G. (1835b): *Descripción geognóstica del Reino de Galicia acompañada de un mapa petrográfico de este país*. Imprenta de los Herederos de Collado. Madrid, 52 pp.

VALCÁRCEL, J.P. (1995): Entomología en localidades inexistentes. *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa*, 12: 3-4.

